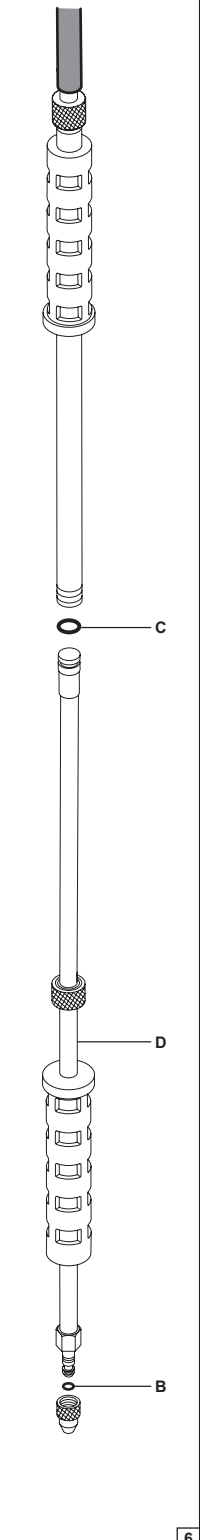
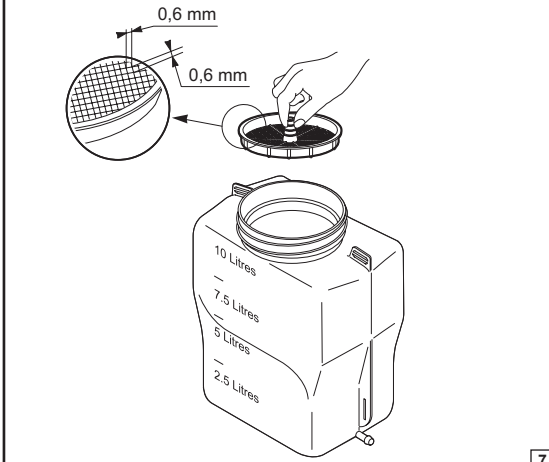
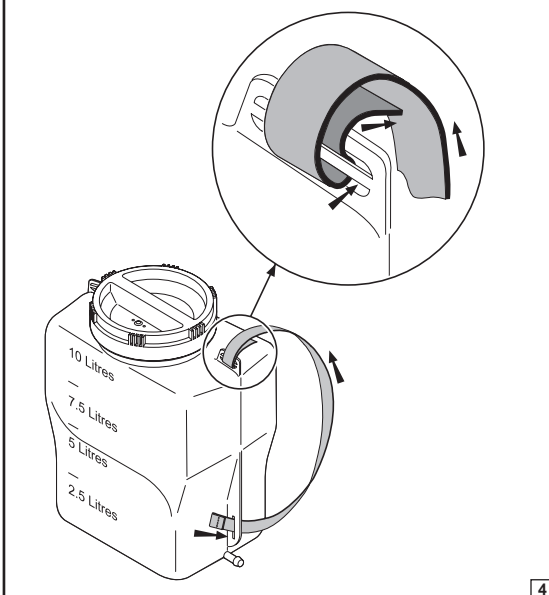


	(A)
ALTO	SERINGUE JARDIN
TECNOTOP	SERINGUE JARDIN
PERASTOP	SERINGUE JARDIN



**FRANCAIS**  
**Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).**  
**Mise en service**  
 Niveau visible par transparence. \* volume utile (fig. 2).  
 Fig.3 : Monter le tuyau sur la tubulure de sortie du réservoir, et sur la lance.  
 Fig.4 : Monter les bretelles de portage.  
**Utilisation**  
 Reportez-vous à la notice générale d'utilisation (A) (fig.5), et tenez compte des règles de sécurité.  
**Entretien**  
 Fig.6 : Graisser, à la graisse silicone pour pulvérisateur, le joint de buse (B), le joint (C) et la partie du tube (D).  
 Fig.7 : Nettoyer le filtre de remplissage du réservoir.

**DEUTSCH**  
**Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).**  
**Inbetriebnahme**  
 Füllstand sichtbar durch transparenten Behälter. \* Nutzinhalt (Abb. 2).  
 Abb. 3 : Den Schlauch auf dem Austrittsstutzen des Behälters montieren und auf dem Spritzrohr.  
 Abb. 4 : Den Tragegurt anbringen.  
**Bedienung**  
 Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung (A) (Abb. 5) lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten.  
**Wartung**  
 Abb. 6 : Die Düsendichtung (B), die Dichtung (C) und das Rohrstück (D) mit Silikonfett für Spritzgerät einfetten.  
 Abb. 7 : Das Einfüllsieb des Behälters reinigen.

**ESPAÑOL**  
**Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).**  
**Puesta en funcionamiento**  
 Nivel visible por transparencia. \* Cantidad útil (fig. 2).  
 Fig.3 : Montar el tubo en la tubuladura de salida del depósito y en la lanza.  
 Fig.4 : Colocar las correas de transporte.  
**Utilización**  
 Consulte la guía general de utilización (A) (fig. 5) y tome en cuenta las normas de seguridad.  
**Mantenimiento**  
 Fig.6 : Engrasar con grasa de silicona para pulverizador la junta de la boquilla (B), la junta (C) y la parte del tubo (D).  
 Fig.7 : Limpiar el filtro de llenado del depósito.

**PORTUGUÊS**  
**Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).**  
**Entrada em serviço**  
 Nível visível por transparência. \* volume útil (fig. 2).  
 Fig.3 : Montar o tubo na tubagem de saída do depósito, e no lança.  
 Fig.4 : Montar as alças para transporte.  
**Utilização**  
 Refira-se ao manual geral de utilização (A) (fig. 5) e tome em consideração as regras de segurança.  
**Manutenção**  
 Fig.6 : Lubrificar, com gordura de silicone para pulverizador, a junta da boquilha (B), a junta (C) e a parte do tubo (D).  
 Fig.7 : Limpar o filtro de enchimento do reservatório.

**РУССКИЙ**  
**Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).**  
**Перед началом эксплуатации**  
 Уровень жидкости виден через прозрачные стенки. \* полезный объем (рис. 2).  
 Рис.3 : Подсоедините шланг к выходному патрубку резервуара и к наконечнику.  
 Рис.4 : Установите ремни для переноски.  
**Эксплуатация**  
 Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности (A) (рис. 5).  
**Обслуживание**  
 Рис.6 : Смажьте силиконовой консистентной смазкой для распылителей уплотнение насадки (B), прокладку (C) и часть трубки (D).  
 Рис.7 : Очистите фильтр заливного отверстия резервуара.

**ČESKY**  
**Specifický návod k použití určený pro tento typ nádrží (obr. 1).**  
**Zprovoznění**  
 Viditelná výška hladiny kapaliny. \* Užitečný obsah (obr. 2).  
 Obr.3 : Namontujte hadici na výtokové hrdlo nádrže a na výstřikovou trubku.  
 Obr.4 : Namontujte dosedací opěru.  
**Použití**  
 Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití, dodržujte bezpečnostní pravidla (A) (obr. 5).  
**Údržba**  
 Obr.6 : Namažte silikonovým tukem na rozstříkovač těsnění trysky (B), těsnění (C) a část trubice (D).  
 Obr.7 : Očistěte plnicí filtr nádrže.

**ENGLISH**  
**Specific instructions for this type of reservoir (fig. 1).**  
**Putting into operation**  
 Level visible. \* Effective volume (fig. 2).  
 Fig.3 : Assemble the hose on the reservoir outlet nozzle and on the lance.  
 Fig.4 : Assemble the carrying straps.  
**Use**  
 See the general instructions (A) (fig. 5) for use and take into account safety regulations.  
**Maintenance**  
 Fig.6 : With silicone grease for sprayers, grease the nozzle seal B, the seal C and the part of the tube D.  
 Fig.7 : Clean the filling filter of the reservoir.

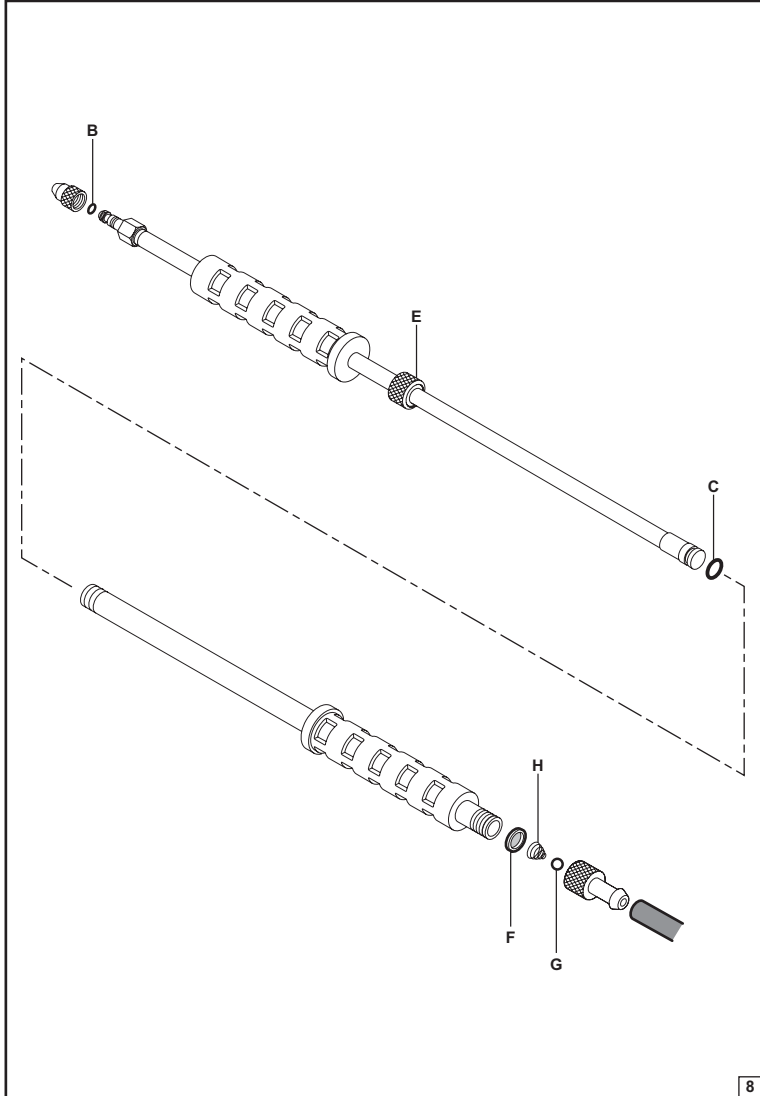
**NEDERLANDS**  
**Specifieke gebruiksaanwijzing voor deze groep reservoirs (afb. 1).**  
**In bedrijf stellen**  
 Peil zichtbaar door doorzichtigheid. \* nuttig volume (afb. 2).  
 Afb. 3 : Monteer de slang op de uitgaande pijp van het reservoir en op de spuitlans.  
 Afb. 4 : Monteer de draagriemen.  
**Gebruik**  
 Zie de algemene gebruiksaanwijzing (A) (afb. 5) en houd rekening met de veiligheidsregels.  
**Onderhoud**  
 Afb. 6 : Invetten, met siliconenvet voor de spuit, de dopkapping (B), de pakking (C) en het deel van de buis (D).  
 Afb. 7 : Reinig het vulfilter van het reservoir.

**ITALIANO**  
**Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).**  
**Messa in servizio**  
 Livello visibile per trasparenza. \* volume utile (fig. 2).  
 Fig.3 : Montare il tubo sul condotto di uscita del serbatoio e sulla lancia.  
 Fig.4 : Montare le bretelle di trasporto.  
**Utilizzazione**  
 Fate riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione (A) (fig. 5), e tenete conto delle regole di sicurezza.  
**Manutenzione**  
 Fig.6 : Ingrassare, con il grasso al silicone per il pulverizzatore, la guarnizione dell'ugello (B), la guarnizione (C) e la parte del tubo (D).  
 Fig.7 : Pulire il filtro di riempimento del serbatoio.

**MAGYAR**  
**Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).**  
**Üzembe helyezés**  
 Átlátszóág látható szintje. \* hasznos mennyiség (2. ábra).  
 3. ábra : A tömlőt szerelje fel a tartály kimeneti csatlakozójára és a permetezőfejre.  
 4. ábra : Szerelje fel a szállító hevedereket.  
**Használat**  
 Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonsági előírásokat (A) (5. ábra).  
**Karbantartás**  
 6. ábra : Permetezőhöz használt szilikonos kenőanyaggal kenje meg a szórófej tömítését (B), a cső tömítését (C) és a cső (D) részét.  
 7. ábra : Tisztítsa meg a tartály szűrjét.

**PO POLSKU**  
**Specjalna instrukcja obsługi dla tego typu zbiorników (rys. 1).**  
**Uruchomienie**  
 Widoczny poziom płynu dzięki zastosowaniu przezroczystego materiału. \* Objętość użytkowa (rys. 2).  
 Rys. 3 : Zamontować przewód do odpływu zbiornika i do lancy.  
 Rys. 4 : Zamontować szelki.  
**Użytkowanie**  
 Proszę skonsultować ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa (A) (rys. 5).  
**Konserwacja**  
 Rys. 6 : Nasmarować, smarem silikonowym do opryskiwaczy, uszczelkę dyszy (B), uszczelkę (C) i część rurki (D).  
 Rys. 7 : Wyczyścić filtr napełniania zbiornika.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**  
**Οδηγίες χρήσης ειδικά γι' αυτό τον τύπο ρεζερβουάρ (εικ. 1).**  
**Θέση σε λειτουργία**  
 Ορατή στάθμη λόγω διαφάνειας. \* χρήσιμος όγκος (εικ. 2).  
 Εικ. 3 : Συναρμολόγηση του σωλήνα στη διακλάδωση εξόδου του ρεζερβουάρ και τη λόγχη εκχυτήρα.  
 Εικ. 4 : Συναρμολόγηση των λουριών μεταφοράς.  
**Χρήση**  
 Διαβάστε στις γενικές οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας (Α) (εικ. 5).  
**Συντήρηση**  
 Εικ. 6 : Γρασαρίσμο, με γράσο σιλικόνης ειδικό για ψεκαστήρες, του λάστιχου μπεκ (Β), του λάστιχου (C) και του τμήματος του σωλήνα (D).  
 Εικ. 7 : Καθαρισμός του φίλτρου πλήρωσης του ρεζερβουάρ.



ESPAÑOL	
<b>Mantenimiento (continuación)</b> Fig.8 : Desmontaje de la lanza para la sustitución de los elementos (B, C, E, F, G, H).	
<b>Anomalías de funcionamiento</b>	<b>Verificar :</b>
La lanza sólo funciona en un sentido.	- la presencia de los elementos (F), (G), (H). Si no están presentes, poner unos nuevos.
La lanza presenta una fuga entre las dos partes deslizantes.	- el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario.
La jeringa se manobra con dificultad.	- que el filtro (F) no esté obstruido. Limpiar si es necesario. - el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario..

PORTUGUÊS	
<b>Manutenção (continuação)</b> Fig.8 : Desmontagem do lança para substituir os elementos (B, C, E, F, G, H).	
<b>Anomalias de funcionamento</b>	<b>Verificar :</b>
O lança só funciona num sentido.	- a presença dos elementos (F), (G), (H). Se estiverem ausentes, substituir.
O lança apresenta fugas entre as duas partes deslizantes.	- o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.
É difícil de manobrar a seringa.	- que o filtro (F) não está obstruído. Limpar se for necessário. - o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.

NEDERLANDS	
<b>Onderhoud (vervolg)</b> Afb. 8: Demontage van de spuitlans om de elementen te vervangen (B, C, E, F, G, H).	
<b>Storingen in de werking</b>	<b>Controleer:</b>
De spuitlans werkt maar in één richting.	- De aanwezigheid van de elementen (F), (G), (H). Indien ze afwezig zijn, nieuwe plaatsen.
De spuitlans lekt tussen de twee schuivende delen.	- de staat van de afstrijker (E) en van de afdichting (C). Invetten, zonodig vervangen.
De spuit is moeilijk te hanteren.	- of de filter (F) niet verstopt is. Reinig deze zonodig. - De staat van de afstrijker (E) en van de pakking (C). Invetten, zonodig vervangen.

PO POLSKU	
<b>Konserwacja (ciąg dalszy)</b> Rys. 8: Demontaż lancy do wymiany elementów (B, C, E, F, G, H).	
<b>Anomalie działania</b>	<b>Sprawdzić :</b>
Lanca działa tylko w jednym kierunku.	- obecność elementów (F), (G), (H). W razie ich braku, wymienić.
Lanca przecieka między dwoma elementami przesuwymi.	- stan uszczelki krawędzowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.
Opryskiwacz stawia opór.	- czy filtr (F) nie jest zatkany. Wyczyścić w razie potrzeby. - stan uszczelki krawędzowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.

FRANCAIS	
<b>Entretien (suite)</b> Fig.8 : Démontage de la lance pour remplacement des éléments (B, C, E, F, G, H).	
<b>Anomalies de fonctionnement</b>	<b>Vérifier :</b>
La lance ne fonctionne que dans un sens.	- la présence des éléments (F), (G), (H). Si absents, remplacer.
La lance fuit entre les deux parties coulissantes.	- l'état du joint racleur (E), et du joint (C). Graisser, remplacer si besoin.
La seringue est dure à manoeuvrer.	- que le filtre (F) n'est pas bouché. Nettoyer si besoin. - l'état du joint racleur (E), et du joint (C). Graisser, remplacer si besoin.

РУССКИЙ	
<b>Обслуживание (продолжение)</b> Рис. 8: Демонтаж наконечника для замены элементов (B, C, E, F, G, H).	
<b>Нарушения работы</b>	<b>Проверить :</b>
Наконечник функционирует только в одном направлении.	- наличие элементов (F), (G), (H). В случае отсутствия, заменить.
Наконечник протекает между двумя раздвижными частями.	- состояние скреперной прокладки (E) и уплотнения (C). Смазать, при необходимости заменить.
Шприцевой насос приводится в движение с трудом.	- что фильтр (F) не закупорен. При необходимости прочистить. - состояние скреперной прокладки (E) и уплотнения (C). Смазать, при необходимости заменить.

ENGLISH	
<b>Maintenance (cont.)</b> Fig.8 : Disassembly of the lance to replace parts (B, C, E, F, G, H).	
<b>Operating anomalies</b>	<b>Check:</b>
The lance only operates in one direction.	- the presence of the parts (F), (G), (H). If they are not there, replace them.
The lance leaks between the two sliding parts.	- the condition of the wiper seal (E), and the seal (C). Grease and replace if necessary.
The syringe is difficult to manoeuvre.	- that the filter (F) is not clogged. Clean if necessary. - the condition of the wiper seal (E), and the seal (C). Grease and replace if necessary.

MAGYAR	
<b>Karbantartás (folyt.)</b> 8. ábra : A permetezőfej szétszerelése az alkatrészek (B, C, E, F, G, H) cseréjékor.	
<b>Működési rendellenességek</b>	<b>Ellenőrizze :</b>
A permetezőfej csak egyik irányban működik.	- az (F), (G), (H) alkatrészek meglétét. Pótolja a hiányzó alkatrészeket.
A permetezőfej két csúszó alkatrésze között szivárgás van.	- az (E) törlőtömitést és a (C) tömitést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.
A permetező nehezen mozgatható.	- hogy a szűrő (F) ne legyen eldugulva. Tisztítsa meg, ha szűkséges. - az (E) törlőtömitést és a (C) tömitést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.

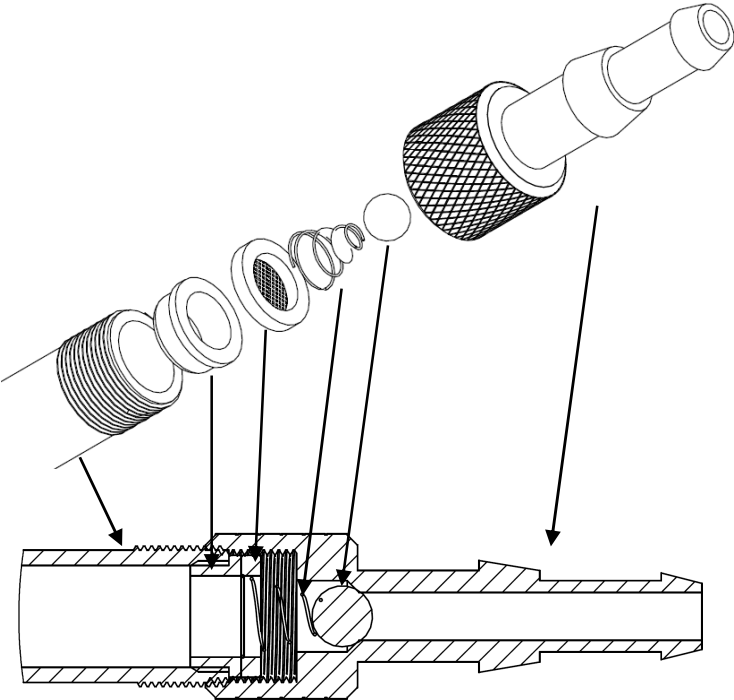
DEUTSCH	
<b>Wartung (Fortsetzung)</b> Abb. 8 : Ausbau des Spritzrohrs zum Wechsel der Bauteile (B, C, E, F, G, H).	
<b>Betriebsanomalien</b>	<b>Folgendes kontrollieren :</b>
Das Spritzrohr funktioniert nur in einer Richtung.	- dass die Bauteile (F), (G), (H) vorhanden sind. Anderenfalls auswechseln.
Das Spritzrohr weist ein Leck zwischen den beiden Gleiteilen auf.	- den Zustand der Abstreifdichtung (E) und der Dichtung (C). Einfetten, bei Bedarf auswechseln.
Die Spritze funktioniert schwergängig.	- dass der Filter (F) nicht verstopft ist. Bei Bedarf reinigen. - den Zustand der Abstreifdichtung (E) und der Dichtung (C). Einfetten, bei Bedarf auswechseln.

ČESKY	
<b>Údržba (pokračování)</b> Obr. 8 : Odmontování výstřikové trubky při výměně součástí (B, C, E, F, G, H).	
<b>Odhylky od správného fungování</b>	<b>Zkontrolujte :</b>
Výstřiková trubka funguje jen v jednom směru.	- přítomnost součástí (F), (G), (H). Pokud chybí, proveďte výměnu.
Výstřiková trubka mezi dvěma posuvnými součástmi netěsní.	- stav těsnění stíračho kroužku (E) a těsnění (C). Namažte, v případě potřeby vyměňte.
Ovládání stříkačky jde ztuhá.	- zda filtr (F) není ucpaný. V případě potřeby očistěte. - stav těsnění stíračho kroužku (E) a těsnění (C). Namažte, v případě potřeby vyměňte.

ITALIANO	
<b>Manutenzione (seguito)</b> Fig.8 : Smontaggio della lancia per la sostituzione degli elementi (B, C, E, F, G, H).	
<b>Anomalie di funzionamento</b>	<b>Verificare :</b>
La lancia funziona solo in un senso.	- la presenza degli elementi (F), (G), (H). Se mancano, rimontarli.
La lancia perde tra le due parti scorrevoli.	- lo stato della guarnizione raschiante (E) e della guarnizione (C). Ingrassare, sostituire se necessario.
La siringa è dura da manovrare.	- che il filtro (F) non sia intasato. Pulire se necessario. - lo stato della guarnizione raschiante (E) e della guarnizione (C). Ingrassare, sostituire se necessario.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
<b>Συντήρηση (συνέχεια)</b> Εικ. 8 : Αποσυναρμολόγηση της λόγχης εκχυτήρα για αλλαγή των στοιχείων (B, C, E, F, G, H).	
<b>Ανωμαλίες λειτουργίας</b>	<b>Ελέγξτε :</b>
Η λόγχη εκχυτήρα λειτουργεί μόνο προς μια κατεύθυνση.	- την ύπαρξη των στοιχείων (F), (G), (H). Αν δεν υπάρχουν, αλλάξτε τα.
Η λόγχη εκχυτήρα παρουσιάζει διαρροή μεταξύ των δύο ολισθαινόντων τμημάτων.	- την κατάσταση του λάστιχου ξύστη (E), και του λάστιχου (C). Γρασαίστε, αλλάξτε αν χρειαστεί.
Η σύριγγα είναι δύσκολη στο χειρισμό.	- ότι το φίλτρο (F) δεν έχει βουλώσει. Καθαρίστε αν χρειαστεί. - την κατάσταση του λάστιχου ξύστη (E), και του λάστιχου (C). Γρασαίστε, αλλάξτε αν χρειαστεί.

Montage du sous-ensemble bille ressort sur votre produit.



Réf 584233 / 01-2014